

**MT**

**MT**

**MT**



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 31.1.2008  
KUMM(2008) 39 finali

2008/0022 (COD)

Proposta għal

**DIRETTIVA .../.../KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**ta' [...]**

**dwar il-kordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 48 tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti tal-Komunità**

**(test b'rilevanza ŻEE)**

(VERŻJONI KKODIFIKATA)

(preżentata mill-Kummissjoni)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispozizzjonijiet li ġew emendati hafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-atti oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqsa li tqabbel hafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet<sup>1</sup> li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftiehem malajr.
3. Il-Konkluzjoni tal-Prezidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan<sup>2</sup>, waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti certezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha sseħħ skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hu li sseħħ il-kodifikazzjoni ta' l-ewwel Direttiva tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1968 dwar il-kordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti tal-Komunita<sup>3</sup>. Id-Direttiva l-ġdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha<sup>4</sup>; din il-proposta żzomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konkluzjonijiet.

<sup>3</sup> Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill - Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

<sup>4</sup> Ara l-Anness I, parti A għal din il-proposta.

5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tad-Direttiva 68/151/KEE u ta' l-atti li jemendawha, magħmula mill-Uffiċċju għall-Publikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness II tad-Direttiva kkodifikata.

↓ 68/151/KEE (adattat)

2008/0022 (COD)

⊗ DIRETTIVA .../.../KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL ⊗

ta'

**dwar il-kordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu ⊗ 48 ⊗ tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti tal-Komunità**

**(test b'rilevanza ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ⊗ 44(2) ⊗ (ġ) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-Programm Ġenerali għat-tnehhija ta' restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' stabbiliment<sup>1</sup>, u b'mod partikolari t-Titolu VI tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>2</sup>,

⊗ Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat<sup>3</sup>, ⊗

Billi:

---



- (1) L-ewwel Direttiva tal-Kunsill tad-9 ta' marzu 1968 dwar il-kordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti

---

<sup>1</sup> ĠU 2, 15.1.1962, p. 36/62.

<sup>2</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>3</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

tal-Komunità<sup>4</sup> giet emendata kemm –il darba b’mod sostanzjali<sup>5</sup>. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kkodifikata.

---

↓ 68/151/KEE premissi 1 u 2  
(adattat)

- (2) Il-kordinazzjoni ta' disposizzjonijiet nazzjonali dwar l-iżvelar, il-validità ta' obbligi li jkunu daħlu għalihom il-kumpaniji  limitati b'azzjonijiet jew għandhom xort'oħra responsabbiltà limitata  u n-nullità tagħhom hija ta' importanza speċjali, partikolarment għall-iskop ta' protezzjoni ta' l-interessi ta' terzi persuni.
- 

↓ 68/151/KEE premessa 4

- (3) Id-dokumenti bażiċi tal-kumpanija għandhom jiġu żvelati sabiex partijiet terzi jkunu jistgħu jaċċertaw il-kontenut tagħhom u tagħrif ieħor dwar il-kumpanija, speċjalment dettalji tal-persuni li huma awtorizzati li jorbtu l-kumpanija.
- 

↓ 2003/58/KE premessa 6  
(adattat)

- (4) Mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti u formalitajiet essenzjali stabbiliti bil-liġi nazzjonali ta' l-Istati Membri, kumpaniji għandhom ikunu jistgħu jagħzlu biex jipprezentaw id-dokumenti u partikolaritajiet obligatorji tagħhom permezz ta' stampat jew mezzi elettronici.
- 

↓ 2003/58/KE premessa 7

- (5) Partijiet interessati għandhom ikunu jistgħu jiksbu mir-registru kopja ta' dawn id-dokumenti u partikolaritajiet permezz ta' stampat jew mezzi elettronici.
- 

↓ 2003/58/KE premessa 8

- (6) L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jiddeċiedu li jzommu l-gazzetta nazzjonali, nominata għall-pubblikazzjoni ta' dokumenti u partikolaritajiet obligatorji, f'forma stampata jew f'forma elettronika, jew biex jipprovdu għal żvelar b'mezzi ugwalment effettivi.

---

<sup>4</sup> GU L 65 14.3.1968 p. 8. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/99/KE (GU L 363, 20.12.2006, p. 137).

<sup>5</sup> Ara l-Anness I, Parti A.

---

↓ 2003/58/KE premissa 9  
(adattat)

- (7) Aċċess 'l hinn mill-fruntieri għal informazzjoni fuq kumpaniji għandu  jigi faċilitat  billi jippermettu, b'żieda ma' zvelar obligatorju li jsir f'wahda mil-lingwi li tkun permessa mill-Istat Membru tal-kumpanija, reġistrazzjoni volontarja b'lingwi addizzjonali tad-dokumenti u partikolaritajiet meħtieġa. Partijiet terzi li jaġixxu in bona fede għandhom ikunu jistgħu joqogħdu fuq dawk it-traduzzjonijiet.

---

↓ 2003/58/KE premissa 10  
(adattat)

- (8) Huwa xieraq li jigi kjarifikat li l-istqarrija tal-partikolaritajiet obligatorji stipulati  f'din id-  Direttiva għandha tkun inkluża fl-ittri u formoli ta' l-ordni kollha, sew jekk ikunu f'forma stampata jew bl-użu kull mezz ieħor. Fl-isfond ta' l-iżviluppi teknoloġiċi, ikun xieraq ukoll li  jkun previst  li dawn l-istqarrijiet jitqiegħdu fuq il-website ta' kull kumpanija.

---

↓ 68/151/KEE premissa 5

- (9) Il-protezzjoni ta' terzi għandha tiġi assicurata b'disposizzjonijiet li jirrestringu sa fejn l-iktar possibbli r-raġunijiet li għalihom obbligi aċċettati fisem il-kumpanija ma jkunux validi.

---

↓ 68/151/KEE premissa 6  
(adattat)

- (10) Huwa meħtieġ, sabiex tiġi assicurata ċertezza fil-liġi dwar relazzjonijiet bejn il-kumpanija u terzi, u wkoll bejn membri,  li jigu limitati  il-każijiet li fihom tista' tinqala' n-nullità u l-effett retroattiv ta' dikjarazzjoni ta' nullità, u biex jigi ffissat limitu ta' żmien qasir li fih terzi persuni jistgħu jagħmlu oġġezzjoni għal kull dikjarazzjoni bħal dik.

---

↓

- (11) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trażpożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

## ⊗ Kapitolu 1 ⊗

### ⊗ Kamp t'applikazzjoni ⊗

#### *Artikolu 1*

Il-miżuri ta' kordinazzjoni preskritti b'din id-Direttiva għandhom japplikaw għal-ligijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar it-tipi ta' kumpaniji li ġejjin:

– *Fil-Belġju:*

de naamloze vennootschap,	la société anonyme,
de commanditaire vennootschap op aandelen	la société en commandite par actions,
de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid;	la société de personnes à responsabilité limitée;

---

↓ 2006/99/KE Anness Pt A.1  
(adattat)

– *Fil-Bulgarija:*

акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

– *Fir-Repubblika Ċeka:*

společnost s ručením omezeným, akciová společnost;



---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 1(c)

– *Fid-Danimarka:*

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;

---

↓ 68/151/KEE

– *Fil-Ġermanja:*

die Aktiengesellschaft, die Kommanditgesellschaft auf Aktien, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

– *Fl-Estonja:*

aktsiaselts, osäühing;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1972

– *Fl-Irlanda:*

companies incorporated with limited liability;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1979

– *Fil-Greċja:*

ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985

– *Fi Spanja:*

la sociedad anonima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 1(a)

– *Fi Franza:*

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée;

---

↓ 68/151/KEE

– *Fl-Italja:*

società per azioni, società in accomandita per azioni, società a responsabilità limitata;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

– *F'Ċipru:*

δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση, ιδιωτικές εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση;

– *Fil-Latvja:*

akciju sabiedrība, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, komanditsabiedrība;

– *Fil-Litwanja:*

akcinė bendrovė, uždaroji akcinė bendrovė;

---

↓ 68/151/KEE (adattat)

– *Fil-Lussemburgu:*

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

– *Fl-Ungerija:*

részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság;

– *F'Malta:*

kumpanija pubblika/public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company;

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 1(b)

– *Fl-Olanda:*

de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994

– *Fl-Awstrija:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschraenkter Haftung;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

– *Fil-Polonja:*

spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, spółka komandytowo-akcyjna, spółka akcyjna;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985

– *Fil-Portugall:*

a sociedade anonima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acções, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada;

---

↓ 2006/99/KE Anness pt.A.1  
(adattat)

– *Fir-Rumanija:*

societate pe acţiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acţiuni;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,  
Art. 20 u Anness II, p. 338

- *Fis-Slovenja:*  
delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo, komaditna delniška družba;
- *Fis-Slovakkja:*  
akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným'.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 1(d)

- *Fil-Finlandja:*  
yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994

- *Fl-Isvezja:*  
aktiebolag;

---

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1972

- *Fir-Renju Unit:*  
companies incorporated with limited liability;

---

↓ 68/151/KEE (adattat)

## **Kapitolu 2**

### **Pubblicità**

#### *Artikolu 2*

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jassiguraw żvelar obbligatorju minn kumpaniji  msemmija fl-Artikolu 1  ta' l-inqas id-dokumenti u dettalji li ġejjin:

- (a) Id-dokument ta' kostituzzjoni, u l-istatuti jekk huma jinsabu f'dokument separat;

- (b) Kull emenda għad-dokumenti msemmija f'(a), magħduda kull estensjoni ta' kemm ilha l-kumpanija;
- (ċ) Wara kull emenda tad-dokument ta' kostituzzjoni jew ta' l-istatuti, it-test komplet tad-dokument jew statuti kif emendati sal-lum;
- (d) Il-ħatra, it-tmiem ta' kariga u d-dettalji tal-persuni li sew bħala korp kostitwit skond liġi u sew bħala membri ta' kull korp bħal dak:
  - (i) huma awtorizzati li jirrapprezentaw il-kumpanija fit-trattattivi ma' terzi u fi proċedimenti legali; għandu jidher mill-iżvelar sew jekk il-persuni awtorizzati biex jirrapprezentaw il-kumpanija jistgħux jagħmlu hekk waħedhom jew jekk għandhomx jaġixxu flimkien;
  - (ii) jieħdu parti fl-amministrazzjoni, sorveljanza jew kontroll tal-kumpanija.
- (e) Għall-inqas darba fis-sena, l-ammont tal-kapital sottoskritt, fejn d-dokument ta' kostituzzjoni jew l-istatuti jsemmu kapital awtorizzat, kemm-il darba kull żieda fil-kapital sottoskritt tehtieg emenda ta' l-istatuti;

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 2(a)

- (f) Id-dokumenti ta' l-*accounting* għal kull sena finanzjarja, li huma meħtieġa li jkunu ppubblikati skond id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE<sup>6</sup>, 83/349/KEE<sup>7</sup>, 86/635/KEE<sup>8</sup> u 91/674/KEE<sup>9</sup>;

---

↓ 68/151/KEE

- (g) Kull trasferiment taċ-ċentru tal-kumpanija;
- (h) L-istralċ tal-kumpanija;
- (i) Kull dikjarazzjoni ta' nullità tal-kumpanija mill-qrati;
- (j) Il-ħatra ta' stralċjarji, dettalji dwarhom, u s-setgħat rispettivi tagħhom, kemm-il darba dawn is-setgħat huma espressament u esklussivament meħuda minn liġi jew mill-istatuti tal-kumpanija;
- (k) It-terminazzjoni ta' l-istralċ u, fi Stati Membri meta tħassir mir-registru jinvolvi konsegwenzi legali, il-fatt ta' kull tħassir bħal dak.

---

<sup>6</sup> ĠU L 222, 14.8.1978, p. 11.

<sup>7</sup> ĠU L 193, 18.7.1983, p. 1.

<sup>8</sup> ĠU L 372, 31.12.1986, p. 1.

<sup>9</sup> ĠU L 374, 31.12.1991, p. 7.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 3

*Artikolu 3*

1. F'kull Stat Membru, għandu jinfetaħ *fajl* fir-registru ċentrali, registru kummerċjali jew registru tal-kumpaniji, għal kull waħda minn daww il-kumpaniji rreġistrati fih.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 3  
(adattat)

⊗ 2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, «b'mezzi elettronici» għandha tfisser li l-informazzjoni tintbagħat fil-bidu u jirċevuha fid-destinazzjoni tagħha permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża kompressjoni diġitali) u hażna ta' data, u tkun trasmessa totalment, imwassa u jkunu rċevuha b'mod li jkun stabbilit mill-Istati Membri bil-wajer, bir-radju b'mezzi ottiċi jew b'mezzi oħra elettromanjetiċi. ⊗

3. Id-dokumenti u partikolaritajiet kollha li għandhom ikunu żvelati skond l-Artikolu 2 għandhom jinżammu fil-fajl, jew jiddaħħlu fir-registru; is-sugġett tan-notamenti fir-registru għandhom f'kull każ jidhru fil-fajl.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-*filing* mill-kumpaniji, kif ukoll minn persuni jew korpi oħra meħtieġa li jagħmlu jew jgħinu biex isiru n-notifiki, tad-dokumenti u partikolaritajiet li għandhom ikunu żvelati skond l-Artikolu 2 ikunu jistgħu jsiru permezz ta' mezzi elettronici. B'zieda ma' dan, l-Istati Membri jistgħu jesigu li l-kumpaniji kollha, jew ċerti kategoriji, li jipprezentaw dawn id-dokumenti u partikolaritajiet kollha, jew ċerti tipi tagħhom, b'mezzi elettronici.

Id-dokumenti u partikolaritajiet kollha li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2 li jkunu pprezentati , permezz ta' stampat jew b'mezzi elettronici, għandhom jinżammu fil-fajl, jew jiġu annotati fir-registru, f'forma elettronika. Għal dan l-iskop, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawn id-dokumenti u partikolaritajiet kollha li jkunu pprezentati permezz ta' stampat jinbidlu bir-registru f'forma elettronika.

Id-dokumenti u partikolaritajiet li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2 li kienu pprezentati sal-31 ta' Dicembru 2006 ma ⊗ għandhomx ikunu meħtieġa li ⊗ jinbidlu awtomatikament f'forma elettronika mir-registru. L-Istati Membri għandhom b'danakollu jiżguraw li jinbidlu f'forma elettronika mir-registru meta jirċievu applikazzjoni biex jiżvelaw b'mezzi elettronici li jkunu ntbagħtu skond ⊗ il-miżuri ⊗ adottati biex idaħħlu fis-seħħ il-paragrafu 4.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 3

4. Kopja tad-dokumenti jew partikolaritajiet kollha jew kull parti minnhom li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2 ikollha tkun disponibbli meta japplikaw għaliha. Applikazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lir-registru permezz ta' stampat jew mezzi elettronici skond kif jagħzel l-applikant.

Kopji kif hemm riferenza għalihom fl-ewwel paragrafu għandhom ikunu disponibbli mir-registru permezz ta' stampat jew b'mezzi elettronici kif jagħzel l-applikant. Dan għandu japplika fil-każ tad-dokumenti u partikolaritajiet kollha, ipprezentati. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu jekk id-dokumenti u partikolaritajiet kollha, jew ċerti tipi tagħhom, jiġux ipprezentati permezz ta' stampat jew qabel data li tista' ma tkunx aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2006 għandhom ikunu disponibbli mir-registru permezz ta' mezzi elettronici jekk perjodu speċifiku jkun skada bejn id-data ta' meta jkun għe pprezentat u d-data ta' l-applikazzjoni li tkun ipprezentata lir-registru. Perjodu speċifikat bħal dan ma jistax ikun anqas minn 10 snin.

Il-prezz biex tinkiseb kopja ta' dokumenti jew partikolaritajiet kollha jew uħud minnhom li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2, sew jekk permezz ta' stampat u sew jekk permezz ta' mezzi elettronici, m'għandux ikun aktar mill-prezz amministrattiv tagħhom.

Kopji stampati pprovduti għandhom ikunu ċertifikati bħala «kopji veri», kemm-il darba l-applikant ma jkunx jehtieg din iċ-ċertifikazzjoni. Kopji stampati pprovduti m'għandhomx ikunu ċertifikati bħala «kopji veri», kemm-il darba l-applikant b'mod esplicitu ma jitlobx din iċ-ċertifikazzjoni.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li iċ-ċertifikazzjoni ta' kopji elettronici jggarantixxu sew l-awtenticità ta' l-origini tagħhom kif ukoll l-integrità tal-kontenut tagħhom, permezz ta' l-anqas firma elettronika avvanzata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>10</sup>.

5. Żvelar ta' dokumenti u partikolaritajiet imsemmija fil-paragrafu 3 għandu jsir minn pubblikazzjoni fil-gazzetta nazzjonali nominata għal dak l-iskop minn Stat Membru, jew tat-test kollu jew ta' parti mit-test, jew permezz ta' riferenza għad-dokument li jkun għe depożitat fil-fajl jew annotat fir-registru. Il-gazzetta nazzjonali maħtura għal dak l-iskop tista' tinzamm f'forma elettronika.

L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jibdlu l-pubblikazzjoni fil-gazzetta nazzjonali b'mezzi ugwalment effettivi, li jinvolvu ta' l-anqas l-użu ta' sistema li biha l-informazzjoni żvelata jista' jkun hemm aċċess għaliha b'ordni kronologiku permezz ta' bażi elettronika ċentrali.

6. Id-dokumenti u partikolaritajiet jistgħu jingħataw lil haddiehor mill-kumpannija lill-partijiet terzi biss wara li jkunu għew żvelati skond il-paragrafu 5, kemm-il darba l-kumpannija ma tagħtix prova li l-partijiet terzi kienu jafu biha.

Madankollu, rigward transazzjonijiet li jsiru qabel is-16-il jum wara li jiġu żvelati, id-dokumenti u partikolaritajiet għandhom jingħataw lil partijiet terzi li jkunu taw prova li kien impossibbli għalihom li jkunu jafu bihom.

7. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jevitaw kull diskrepanza f'dak li jkun żvelat skond il-paragrafu 5 u dak li jidher fir-registru jew fajl.

Madankollu, f'każi ta' diskrepanza, it-test żvelat skond il-paragrafu 5 jista' ma jingħataw lil partijiet terzi; dawn il-partijiet terzi jistgħu minkejja dan jafdaw fuqha, kemm-il darba l-kumpannija ma għibx provi li kellhom informazzjoni tat-testi depositati fil-fajl jew imdahhla fir-registru.

---

<sup>10</sup> ĠU L 13, 19.1.2000, p. 12.

Partijiet terzi jistgħu, b'żieda ma' dan, dejjem jaftaw fuq kull dokument u partikolarità li dwaru l-formalitajiet ta' żvelar għadhom ma' ġewx kompluti, bla ħsara fejn il-fatt li ma jkunx hemm żvelar jikkawża li jkunu bla effett.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 4

#### *Artikolu 4*

1. Dokumenti u partikolaritajiet li għandhom jiġu żvelati skond l-Artikolu 2 għandhom jiġu stipulati u pprezentati f'waħda mil-lingwi li jistgħu jintużaw skond ir-regoli tal-lingwa applikabbli fl-Istati Membri li fihom il-fajl li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 3(1) jinfetaħ.

2. B'żieda ma' l-iżvelar obligatorju li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 3, Stati Membri għandhom jippermettu li dokumenti u partikolaritajiet li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 2 jiġu żvelati volontarjament skond l-Artikolu 3 f'kull lingwa uffiċjali tal-Komunità.

L-Istati Membri jistgħu jippreskrivu li t-traduzzjoni ta' dawn id-dokumenti u partikolaritajiet tkun ċertifikata.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiffacilitaw l-aċċess minn partijiet terzi għat-traduzzjonijiet żvelati volontarjament.

3. B'żieda ma' dan l-iżvelar obligatorju li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 3, u l-iżvelar volontarju previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, Stati Membri jistgħu jippermettu li d-dokumenti u partikolaritajiet relatati li jkunu żvelati, skond l-Artikolu 3, f'kull lingwa oħra.

L-Istati Membri jistgħu jstipulaw li t-traduzzjoni ta' dawn id-dokumenti u partikolaritajiet ikunu ċertifikati.

4. Fil-każi ta' diskrepanza bejn id-dokumenti u partikolaritajiet żvelati fil-lingwi uffiċjali tar-reġistru u traduzzjonijiet żvelati volontarjament, din ta' l-aħħar tista' ma tkunx fdata minn terzi persuni. Terzi persuni jistgħu minkejja dan joqogħdu fuq it-traduzzjonijiet żvelati volontarjament, kemm-il darba l-kumpanija tagħti provi li partijiet terzi ma kellhomx informazzjoni tal-verżjoni li kienet bla ħsara għall-isvelar obligatorju.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 5

#### *Artikolu 5*

L-Istati Membri għandhom jstipulaw li l-ittri u l-formoli ta' l-ordnijiet, jekk ikunu f'forma stampata jew jużaw kull mezz ieħor, għandhom jiddikjaraw il-partikolaritajiet li ġejjin:

- (a) l-informazzjoni meħtieġa biex jiġi identifikat ir-reġistru li fih il-fajl imsemmi fl-Artikolu 3 jinżamm, flimkien man-numru tal-kumpanija f'dak ir-reġistru;



- (b) il-forma legali tal-kumpanija, il-lokalità ta' l-uffiċċju registrat tagħha u, fejn hu xieraq, il-fatt li l-kumpanija qed ixxolji.

Fejn, f'dawn id-dokumenti, issir riferenza tal-kapital tal-kumpanija, ir-riferenza għandha tkun għal kapital sottoskritt u mħallas.

L-Istati Membri għandhom jipreskrivu li l-*websites* tal-kumpanija jkun fihom ta' l-anqas il-partikolaritajiet imsemmija fl-ewwel paragrafu u, jekk applikabbli, ir-riferenza għall-kapital sottoskritt u mħallas.

---

↓ 68/151/KEE

#### *Artikolu 6*

Kull Stat Membru għandu jstabbilixxi liema persuni għandhom iwettqu l-formalitajiet ta' l-iżvelar.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 6

#### *Artikolu 7*

L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal penali xierqa ta' l-anqas fil-każ ta':

- (a) nuqqas li jiżvelaw dokumenti ta' l-*accounting* kif meħtieġ fl-Artikolu 2(f);
- (b) ommissjoni minn dokumenti kummerċjali jew minn kull website ta' kumpanija tal-partikolaritajiet previsti fl-Artikolu 5.

---

↓ 68/151/KEE

### **Kapitolu 3**

## **Validità ta' obbligi li kumpanija tkun dahlet għalihom**

#### *Artikolu 8*

Jekk, qabel kumpanija li qed tiġi fformata akkwistat personalità legali, twettqet azzjoni f'isimha u l-kumpanija ma tassumix l-obbligi li joħorgu minn dik l-azzjoni, il-persuni li aġixxew għandhom, mingħajr limitu, ikunu responsabbli għalihom flimkien u separatament, kemm-il darba mhux miftiehem xort'ohra.

### *Artikolu 9*

It-tkomplija tal-formalitajiet ta' l-iżvelar tad-dettalji dwar il-persuni li, bhala organu tal-kumpanija, huma awtorizzati biex jirrappreżentawha għandha tikkostitwixxi ostakolu għal kull irregolarità fil-hatra tagħhom li wiehed għandu joqgħod fuqha fil-konfront ta' terzi kemm-il darba l-kumpanija tipprova li dawk it-terzi kellhom konoxxenza tagħha.

### *Artikolu 10*

1. Atti magħmula mill-organi tal-kumpanija għandhom jorbtuha anki jekk dawk l-atti mhumiex fl-għanijiet tal-kumpanija, kemm-il darba dawk l-atti ma jeċċedux is-setgħat li l-ligi tagħti jew thalli li jingħataw lil dawk l-organi.

Iżda, l-Istati Membri jistgħu jiddisponu li l-kumpanija m'għandhiex tkun marbuta meta dawk l-atti huma barra l-għanijiet tal-kumpanija, jekk hija tipprova li l-parti terza kienet taf li l-att kien barra dawk l-għanijiet jew li ma setgħatx in vista taċ-ċirkustanzi ma kienx jaf bihom; l-iżvelar ta' l-istatuti m'għandux ikun fih innifsu prova suffiċjenti ta' dawn.

2. Il-limiti fuq is-setgħat ta' l-organi tal-kumpanija, li johorġu mill-istatuti jew minn deċiżjoni ta' l-organi kompetenti, ma jistax wiehed joqgħod fuqhom fil-konfront ta' terzi, anki jekk huma ġew żvelati.

3. Jekk il-ligi nazzjonali tiddisponi li awtorità biex tirrappreżenta kumpanija tista', b'deroga mir-regoli legali li jirregolaw is-suġġett, tiġi mogħtija mill-istatuti lil persuna waħda jew diversi persuni li jaġixxu flimkien, dik il-ligi tista' tiddisponi li disposizzjoni bħal dik fl-istatuti jista' wiehed joqgħod fuqha fil-konfront ta' terzi bil-kondizzjoni li din tirrelata għas-setgħa ġenerali ta' rappreżentazzjoni; il-kwistjoni jekk dik id-disposizzjoni jistax wiehed joqgħod fuqha fil-konfront ta' terzi għandha tiġi regolata bl-Artikolu 3.

## **Kapitlu 4**

### **Nullità tal-kumpanija**

#### *Artikolu 11*

Fl-Istati Membri kollha li l-ligijiet tagħhom ma jiddisponux għal kontroll preventiv, amministrattiv jew ġudizzjarju, fiż-żmien tal-formazzjoni ta' kumpanija, id-dokument ta' kostituzzjoni, l-istatuti tal-kumpanija u kull emenda għal dawk id-dokumenti għandhom jiġu mfassla u ċċertifikati fil-forma legali xierqa.

*Artikolu 12*

1. Il-ligijiet ta' l-Istati Membri jistgħu jiddisponu għan-nullità ta' kumpaniji biss fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- (a) in-nullità għandha tigi ordnata b'deċiżjoni ġudizzjarja;
- (b) in-nullità tista' tigi ordnata  biss fil-każijiet msemmijin fil-punti (i) sa (vi): 
  - (i) li ebda dokument kostituzzjonali ma gie esegwit jew li r-regoli ta' kontroll preventiv jew il-formalitajiet legali rikjesti ma ġewx imħarsa;
  - (ii) li l-għanijiet tal-kumpanija mhumiex skond il-liġi jew huma kontra l-politika pubblika;
  - (iii) li d-dokument kostituzzjonali jew l-istatuti ma jiddikjarawx l-isem tal-kumpanija, l-ammont tas-sottoskrizzjonijiet individwali ta' kapital, l-ammont totali tal-kapital sottoskritt jew l-għanijiet tal-kumpanija;
  - (iv) nuqqas ta' tharis tad-disposizzjonijiet tal-liġi nazzjonali dwar l-ammont minimu ta' kapital li għandu jithallas;
  - (v) l-inkapaċità tas-soċji fundaturi kollha;
  - (vi) li, kontra l-liġi nazzjonali li tirregola l-kumpanija, in-numru ta' soċji fundaturi huwa inqas minn tnejn.

Barra mir-raġunijiet ta' nullità msemmijin qabel, kumpanija ma għandhiex tkun sugġetta għal xi kawża ta' nuqqas ta' eżistenza, nullità assoluta, nullità relattiva jew dikjarazzjoni ta' nullità.

*Artikolu 13*

1. Il-kwistjoni jekk deċiżjoni ta' nullità dikjarata minn qorti tal-ġustizzja jistax wiehed joqgħod fuqha fil-konfront ta' terzi għandhiex tigi regolata mill-Artikolu 3. Meta l-liġi nazzjonali tagħti s-setgħa lil parti terza li tikkontesta d-deċiżjoni, hija tista' tagħmel dan fi żmien sitt xhur min-notifika pubblika tad-deċiżjoni li tingħata mill-qorti.

2. Nullità għandha tfisser l-istralċ tal-kumpanija, kif ukoll jista' jfisser xoljiment.

3. Nullità ma tistax fiha nnifisha tolqot il-validità ta' xi obbligu li bih tkun intrabtet kumpanija jew li oħrajn jkunu ntrabtu magħha, bla ħsara għall-konsegwenzi ta' l-istralċjar tal-kumpanija.

4. Il-ligijiet ta' kull Stat Membru jistgħu jiddisponu għall-konsegwenzi ta' nullità fejn jidhlu membri tal-kumpanija.

5. Id-detenturi ta' azzjonijiet ta' kapital għandhom jibqgħu obbligati jhallsu l-kapital miftiehem li jkun sottoskritt minnhom iżda li jkun għadu ma ġiex imhallas, safejn obbligi li jsiru ma' kredituri hekk jeħtieġu.

## Kapitolu 5

### Disposizzjonijiet ġenerali

#### *Artikolu 14*

---

↓ 68/151/KEE (adattat)

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet ☒ essenzjali ☒ fil-liġijiet nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

---

↓ 2003/58/KE Art. 1, pt. 3

#### *Artikolu 15*

Il-Kummissjoni għandha tipprezenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, sa l-1 ta' Jannar 2012, rapport, flimkien ma' proposta, jekk ikun xieraq, għall-emenda ta' din id-direttiva fl-isfond ta' l-esperjenza miksuba meta japplikawha, bl-iskopijiet tagħha u bl-iżviluppi teknoloġiċi osservati dak il-ħin.

---

↓

#### *Artikolu 16*

Id-Direttiva 68/151/KEE, kif emendata mill-atti mnizzla fl-Anness I, Parti A hi mhassra, bla hsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehemu bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

#### *Artikolu 17*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

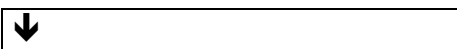
*Artikolu 18*

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell,

*Għall-Parlament Ewropew  
Il-President*

*Għall-Kunsill  
Il-President*



## **ANNEX I**

### **Parti A**

#### **Direttiva mhassra flimkien ma' lista ta' l-emendi suċċessivi tagħha (imsemmija fl-Artikolu 16)**

Direttiva tal-Kunsill 68/151/KEE  
(ĠU L 65, 14.3.1968, p. 8)

Anness I, punt III.H ta' l-Att ta' Adeżjoni 1972  
(ĠU L 73, 27.3.1972, p. 89)

Anness I, Punt III.C ta' l-Att ta' Adeżjoni 1979  
(ĠU L 291, 19.11.1979, p. 89)

Anness I, punt II.D ta' l-Att ta' Adeżjoni 1985  
(ĠU L 302, 15.11.1985, p. 157)

Anness I, punt XI.A ta' l-Att ta' Adeżjoni 1994  
(ĠU C 241, 29.8.1994, p. 194)

Direttiva tal-Parlament Ewropew u  
tal-Kunsill 2003/58/KE  
(ĠU L 221 ta' 1-4.9.2003, p. 13)

Anness II, punt II.4.A ta' l-Att ta' Adeżjoni 2003  
(ĠU L 236, 23.9.2003, p. 338)

Direttiva 2006/99/KE tal-Kunsill  
(ĠU L 363, 20.12.2006, p. 137)

punt A.1 ta' l-Anness biss

### **Parti B**

#### **Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali (imsemmija fl-Artikolu 16)**

Directive	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
68/151/KEE	11 ta' Novembru 1969
2003/58/KE	30 ta' Diċembru 2006
2006/99/KE	1 ta' Jannar 2007

## ANNEX II

**TABELLA TA' KORRELAZZJONI**

Direttiva 68/151/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 3(3)
Artikolu 3(3)	Artikolu 3(4)
Artikolu 3(4)	Artikolu 3(5)
Artikolu 3(5)	Artikolu 3(6)
Artikolu 3(6), l-ewwel u t-tieni subparagrafu	Artikolu 3(7), l-ewwel u t-tieni subparagrafu
Artikolu 3(7)	Artikolu 3(7), it-tielet subparagrafu
Artikolu 3(8)	Artikolu 3(2)
Artikolu 3a	Artikolu 4
Artikolu 4	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
Artikolu 8	Artikolu 9
Artikolu 9	Artikolu 10
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 11, sentenza tal-bidu	Artikolu 12, sentenza tal-bidu
Artikolu 11, punt 1	Artikolu 12, punt (a)
Artikolu 11, punt 2, sentenza tal-bidu	Artikolu 12, punt (b), sentenza tal-bidu
Artikolu 11, punt 2, punti (a) sa (f)	Artikolu 12, punt (b), punti (i) sa (vi)
Artikolu 12	Artikolu 13

Artikolu 13, l-ewwel, it-tieni u  
t-tielet subparagrafu

Artikolu 13 ir-raba' subparagrafu

—

—

—

—

—

—

—

Artikolu 14

Artikolu 17

Artikolu 15

Artikolu 16

Artikolu 17

Anness I

Anness II